



Atelier Musique et chant

A l'entrada del temps clar

Greensleeves

Belle qui tiens ma vie

Prendes I garde

Bransle des Pois

Bransle Pinagay

Anonyme Provençal - XIIème

Henri VIII ? - XVIème

Thoinot d'Arbeau - XVème

Guillaume d'Amiens - XIIIème

Thoinot d'Arbeau - XVème

Thoinot d'Arbeau - XVème





A l'Entrada del temps clar

Anonyme – XII / XIIIème siècle

A l'entrada del temps clar, eya
Per jòia recomençar, eya
E per jelòs irritar, eya
Vòl la regina mostrar
Qu'el'es si amorosa

A la vi', a la via, jelòs,
Laissatz nos, laissatz nos
Balar entre nos, entre nos.

El' a fait pertot mandar, eya
Non sia jusqu'a la mar, eya
Pucela ni bachalar, eya
Que tuit non vengan dançar
En la dansa joiosa.

A la vi', a la via, jelòs,
Laissatz nos, laissatz nos
Balar entre nos, entre nos.

Lo reis i ven d'autra part, eya
Per la dança destorbar, eya
Que el es en cremetar, eya
Que òm no li vòlh emblar
La regin' aurilhosa.

A la vi', a la via, jelòs,
Laissatz nos, laissatz nos
Balar entre nos, entre nos.

Mais per n'ient lo vòl far, eya
Qu'ela n'a sonh de vielhart, eya
Mais d'un leugièr bachalar, eya
Qui ben sapcha solaçar
La dòmna savorosa.

A la vi', a la via, jelòs,
Laissatz nos, laissatz nos
Balar entre nos, entre nos.

Qui donc la vezés dançar, eya
E son gent còrs deportar, eya
Ben pògra dir de vertat, eya
Qu'el mont non aja sa par
La regina joiosa.

A la vi', a la via, jelòs,
Laissatz nos, laissatz nos
Balar entre nos, entre nos

Au retour du temps d'été, eya
Pour la joie recommencer, eya
Et les jaloux irriter, eya
Notre reine veut montrer
Qu'elle est très enamourée

Allez-vous, Allez-vous en, jaloux
Laissez-nous, laissez-nous
Danser entre nous, entre nous

Elle a fait partout mander, eya
Que d'ici jusqu'à la mer, eya
Pucelle ou bien bachelier, eya
Tous devront venir danser
Sous peine de l'offenser

Allez-vous, Allez-vous en, jaloux
Laissez-nous, laissez-nous
Danser entre nous, entre nous

Mais le Roi s'en vient d'ailleurs, eya
Pour disperser les danseurs, eya
Car il est en grande peur, eya
Qu'on lui ravisse le Coeur
De sa Dame et son honneur

Allez-vous, Allez-vous en, jaloux
Laissez-nous, laissez-nous
Danser entre nous, entre nous

Mais le Roi est vieux et laid, eya
Un vieillard peut-il lutter, eya
Contre un jeune bachelier, eya
Qui sache biens consoles
La Reine tant convoitée

Allez-vous, Allez-vous en, jaloux
Laissez-nous, laissez-nous
Danser entre nous, entre nous

Celui qui la voit danser, eya
Et son beau corps balancer, eya
Pourra partout proclamer, eya
Qu'il n'est de plus grande beauté
Que notre Reine d'été

Allez-vous, Allez-vous en, jaloux
Laissez-nous, laissez-nous
Danser entre nous, entre nous



Greensleeves

Henry VIII (?) – XVIème siècle

Alas my love you do me wrong
To cast me off discourteously;
And I have loved you so long
Delighting in your company.

Greensleeves was my delight,
Greensleeves my heart of gold
Greensleeves was my heart of joy
And who but my Lady Greensleeves.

I have been ready at your hand
To grant whatever thou would'st crave;
And I have waged both life and land
Your love and goodwill for to have.

Greensleeves was my delight,
Greensleeves was my heart of gold
Greensleeves was my heart of joy
And who but my Lady Greensleeves.

Thy petticoat of sendle white
With gold embroidered gorgeously;
Thy petticoat of silk and white
And these I bought thee gladly.

Greensleeves was my delight,
Greensleeves my heart of gold
Greensleeves was my heart of joy
And who but my Lady Greensleeves



Pavane (Belle qui tiens ma vie)

Thoinot d'Arbeau - 1589

Belle qui tiens ma vie
Captive dans tes yeux
Qui m'a l'âme ravie
D'un souris gracieux
Viens tôt me secourir ou me faudra mourir (x2)

Pourquoi fuis-tu mignarde
Si je suis près de toi
Quand tes yeux je regarde
Je me perds dedans moi
Car tes perfections changent mes actions (x2)

Tes beautés et ta grâce
Et tes divins propos
Ont échauffé la glace
Qui me brûlait les os
Et ont remplis mon cœur d'une amoureuse ardeur (x2)

Plus tôt on verra l'onde
Contre mont reculer
Et plus tôt l'œil du monde
Cessera de brûler
Que l'amour qui m'est point décroisse d'un seul point (x2)

Approches donc ma belle
Approches-toi mon bien
Ne me soit plus rebelle
Puisque mon cœur est tien
Pour mon mal apaiser donnes-moi un baiser (x2)



Prendes i garde

Guillaume d'Amiens – XIIIème siècle

Prendès i garde s'on mi regarde!
S'on mi regarde, dittes le moi.

C'est tout la jus en cel boschaige,
Prendès i garde s'on mi regarde!

La pastourele i garde vaches:
'Plaisans brunete a vous m'o troi!'

Prendès i garde s'on mi regarde!
S'on mi regarde, dittes le moi.